

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Nordsee. Deutsche Bucht. Gewässer um Helgoland, Sperrungen Kampfmittelräumung im Südhafen von Helgoland.

Im Zeitraum vom 25. Juni 2012 bis voraussichtlich 31. Januar 2013 finden Kampfmittelräumungen im Südhafengelände von Helgoland statt.

Bei Kampfmittelfunden, die eine Entschärfung erforderlich machen, werden Sperrzonen eingerichtet. Es ist möglich, dass der Schutz- und Sicherheitshafen bzw. der Vor- und Südhafen Helgoland in dieser Sperrzone liegen. Wenn der Schutz- und Sicherheitshafen betroffen ist muss mit einer Räumung des Hafens und der Landflächen sofort begonnen werden.

Maßnahmen:

Schiffe, die im Hafen liegen müssen verlassen werden oder auslaufen. Das Hafengebiet wird von Land und von See her abgesperrt. Es dürfen sich keine Personen innerhalb des festgelegten Sperrgebietes aufhalten.

Räumungsmaßnahmen des Hafengebietes werden sehr kurzfristig bekannt gegeben:

- An Land und im Hafenbereich über Lautsprecherdurchsagen und Helgoland Port UKW 67.
- Von See kommend über Helgoland Port UKW 67, West Coast Traffic UKW 16, VKZ Cuxhaven UKW 71, German Bight Traffic UKW 80 und der Seewarndienst.
- Es werden Spersignale gem. SeeSchStrO. Anlage 1, A18a, auf dem Ostmolenkopf des Vorhafens (einlaufend Stb.) gezeigt.

Bei den angekündigten Sperrungen besteht Einlaufverbot!

Weitere Auskunft erteilt das Hafembüro unter +49 (0) 4725 81 59 35 83 und UKW 67 Helgoland Port. Während den Räumungszeiten ist das Hafembüro nicht besetzt, dann nur noch über Mobil +49 (0) 1 51 61 34 38 68 erreichbar. Die Schifffahrt wird um Aufmerksamkeit gebeten.

Part 4 Notifications

★ Germany. North Sea. German Bight. Helgoland waters. Closures. Ordnance clearance in Helgoland's Südhafen.

Ordnance clearance works are expected in the Helgoland Südhafen area from 25 June 2012 to 31 January 2013.

Restricted zones will be established if the works require those. It is possible that the Harbour of refuge and/or Helgoland's Südhafen are located in this restricted zone. If the Harbour of refuge is affected the evacuation of the harbour and the land will start immediately.

Measures:

Ships in port must be diverted or must leave the harbour. The port area will be cordoned off by land and by sea. No persons are allowed to remain within the designated restricted area.

Evacuation measures of the port area are announced with very short notice:

- *On land and in the harbour area by loudspeaker announcements and by Helgoland Port VHF Channel 67.*
- *Coming from sea by Helgoland Port VHF Channel 67, West Coast Traffic VHF Channel 16, Cuxhaven Traffic VHF Channel 71, German Bight Traffic VHF Channel 80 and Seewarndienst Germany.*
- *Signals according to German Traffic Regulations for Navigable Maritime Waterways (SeeSchStrO) Annex 1, A18a, will be shown on the eastern entrance pier head.*

Entry is prohibited if restrictions are announced!

For further information, please contact the Harbour Office on +49 (0) 4725 81 59 35 83 and Helgoland Port on VHF Channel 67. The harbour office is not in manned during the ordnance clearance work but can be reached on mobile phone +49 (0) 1 51 61 34 38 68. Mariners are requested to give attention.

(WSA Tönning 94(T)/12) 26/12